**كلية الآداب- قسم اللغة العربية – مقرر اللغة الفرنسية- السنة الثانية ( الأسلوب الغير مباشر)**

**Discours direct / discours indirect**

**Le style indirect** est employé pour rapporter des paroles. Ce rapport nécessite quelques transformations grammaticales.

Ce cours peut vous paraître difficile, mais en le lisant calmement vous verrez que beaucoup de notions sont simplement de la logique. Ce qu'il vous faut connaître en premier, ce sont les changements de temps.

Il existe d'autres changements dont je ne parle pas, pour ne pas surcharger ce cours déjà long.

Bon courage.

Les modifications de temps dans le style indirect, les autres ne changent pas.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Présent =>imparfait | Il m'a dit : "Je vais bien". | Il m'a dit qu'il allait bien. |
| Futur =>conditionnel simple | Il m'a dit : "Je téléphonerai". | Il m'a dit qu'il téléphonerait. |
| Futur antérieur =>Conditionnel passé | Il m'a dit : "Nous aurons terminé la chambre avant de venir." | Il m'a dit qu'ils auraient terminé la chambre avant de venir. |
| Passé composé =>Plus-que-parfait | Il m'a dit : "J’ai tout vendu". | Il m'a dit qu'il avait tout vendu. |

Les modifications des marqueurs de temps dans le style indirect. En gardant toujours les concordances de temps précédentes.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Aujourd'hui =>Ce jour-là | Lucie pensait : "Je vais faire les courses **aujourd'hui**". | Lucie pensait qu'elle allait faire les courses **ce jour-là**. |
| Hier =>La veille | Le commerçant lui a dit : "J'ai été livré **hier**". | Le commerçant lui a dit qu'il avait été livré **la** **veille**. |
| Demain =>Le lendemain | Mais il a ajouté : "Votre commande n'arrivera que **demain**". | Mais il a ajouté que sa commande n'arriverait que le **lendemain**. |
| (jour) prochain =>Le (jour) suivant | Il a terminé par : "J'espère qu'elle n'arrivera pas que mardi **prochain** !" | Il a terminé en lui disant qu'il espérait qu'elle n'arriverait pas que le mardi **suivant**. |

Les modifications des pronoms dans le style indirect en gardant toujours les concordances de temps précédentes. Vous voyez qu'il faut être logique avec la situation.

|  |  |
| --- | --- |
| Il/elle m'a dit : "**Je** suis là." | Il m'a dit qu' **il**/**elle** était là. |
| Il m'a dit : "**Tu** viendras aussi !" | Il m'a dit que **je** viendrais aussi. |
| Il m'a dit : "**Vous** viendrez !" | Il m'a dit que **nous** viendrions. |
| Il m'a dit : "**Nous** serons là !" / "On sera là !" | Il m'a dit qu' **ils** seraient là. |

Les modifications des démonstratifs dans le style indirect en gardant toujours les concordances de temps précédentes.

|  |  |
| --- | --- |
| Il m'a dit : "Je n'ai plus ce livre." | Il m'a dit qu'il n'avait plus ce livre-là. |
| Il m'a dit : "Cet enfant est sage." | Il m'a dit que cet enfant-là était sage. |
| Il m'a dit : "Je vais régler ce problème." | Il m'a dit qu'il allait régler ce problème-là. |

Les modifications des possessifs dans le style indirect en gardant toujours les concordances de temps précédentes. Là aussi, il faut s'adapter à la logique de la situation.

|  |  |
| --- | --- |
| Il m'a dit : "**Je** n'ai plus **votre** livre." | Il m'a dit qu'**il** n'avait plus **mon** livre. |
| Il m'a dit : "**Je** n'ai plus **vos** livres." | Il m'a dit qu'**il** n'avait plus **nos**/**mes** livres. |
| Il m'a dit : "**Je** suis dans **ma** voiture." | Il m'a dit qu' **il** était dans **sa** voiture. |
| Il m'a dit : "**Je** vais régler **votre** problème." | Il m'a dit qu'**il** règlerait **notre**/**mon** problème. |
| Il m'a dit : "Ce pull est à toi." | Il m'a dit que ce pull était le mien. |
| Il m'a dit : "Ce chat n'est pas à moi." | Il m'a dit que ce chat n'était pas à lui. |

Autres modifications :

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Est-ce que=> si  / s'il | Je lui ai demandé : "Est-ce que tu viendras ?" | Je lui ai demandé s’il viendrait. |
| Qu'est-ce que => Ce que | Il m'a demandé : "Qu'est-ce que tu fais ?" | Il m'a demandé ce que je faisais. |
| Qu'est-ce qui=> Ce qui | Il m'a demandé : "Qu'est-ce qui te fait plaisir ?" | Il m'a demandé ce qui me faisait plaisir. |
| Qui est-ce qui / qui=> qui | Il m'a demandé : "Qui est-ce qui est volontaire ?" | Il m'a demandé qui était volontaire. |
| Les questions inversées =>si | Il lui dit :  "Croyez-vous qu'elle viendra ?"' | Il lui a demandé s'il croyait qu'elle viendrait. |
| Les questions directes ne commençant pas par 'est-ce que'=> gardent le pronom interrogatif | Il me demande :  "Depuis quand dors-tu ?""Où vas-tu ?" | Il me demande depuis quand je dors.Il me demande où je vais. |
| L'impératif=> De+ infinitif | Il lui a dit : "Pars !" | Il lui a dit de partir. |

Exercices

Mettez les phrases au discours rapporté, avec le verbe introducteur au passé

.(1-Elle pourra partir demain soir ? (demander

2- Je le ferai demain (dire)

. (3- Si on regardait la télé ce soir? (demander

. (4- Vous pouvez ouvrir la fenêtre ? (demander

5- Nous ne pourrons pas y aller (dire)

. (6- Qu’est-ce que vous prendrez ? (demander

 (7- Est-ce que vous êtes allés au cinéma ? (demander

8- Je serai candidate aux élections (dire)

. 9- Pouvez-vous le faire ? (demander)-

. 10- Que dit-il ? (Pourriez-vous me répéter

. (11- Qu’est-ce qu’il aura mis comme vêtements ? (Elles se demandaien

**CORRECTION DE L’EXERCICE**

. 1-Elle pourra partir demain ? Elle **a demandé si** elle **pourrait** partir **le** **lendemain**

. 2-Je le ferai demain . Il a dit qu' il le ferait le lendemain.

. 3-Si on regardait la télé ce soir? Il a demandé si on regardait la télé ce soir-là.

.4-Vous pouvez ouvrir la fenêtre ? Il a demandé si on pouvait ouvrir la fenêtre

. 5-Nous ne pourrons pas y aller. Il nous a dit que nous ne pourrions pas y aller

. 6-Qu’est-ce que vous prendrez ? Il a demandé ce que nous prendrions

. 7-Est-ce que vous êtes allés au cinéma ? Il a demandé si nous étions allés au cinéma

. 8-Je serai candidate aux élections . Elle a dit qu'elle serait candidate aux élections.

. 9-Pouvez-vous le faire ? Il a demandé si vous pouvez le faire.

. 10-Que dit-il ? Pourriez-vous me répéter ce qu’il a dit

. 11- Qu’est-ce qu’il aura mis comme vêtements ? Elles se demandaient ce qu’ils auraient mis comme vêtements.

*Prof de Français Souheir Chaabane*